**Перевод:**

На другом конце планеты существуют некоторые виды летающих рыб, способные бросить вызов силам гравитации. Таковы рыбы-топорики, обитающие в реке Амазонка в Бразилии.

Когда рыбы-топорики чувствуют приближение хищника, чтобы обезопасить себя, они взмывают в воздух, пролетая более десяти футов (трех метров) над поверхностью воды. Для топориков такая смена местоположения — это способ продолжить свое существование, не став обедом для более крупной рыбы.

Однако существуют и летающие рыбы, живущие по принципу: «Один за всех…»

В другой части континента место обитание таких особей привлекло рыбаков для охоты. Оно стало настоящим полем битвы для братьев, решившихся выступить в схватке с этими мастодонтами и испытать их на прочность. Река Фрейзер, Британская Колумбия, 19 августа 2007 года.

Братья Майк и Джино ДиДоменико отправились в недельное путешествие с капитаном Брайаном Маккинли. Сначала в их планах было поохотиться на дикого лосося, но капитан убедил рыбаков заняться чем-то более стоящим — бросить вызов самим себе и поймать белого осетра.

*Майк ДиДоменико: «Я видел осетров ранее. Я знал, до каких размеров они могут вырасти, и потому пришел в восторг от этой идеи!»*

Белый осетр — это огромный летающий противник, обладающий врожденной способностью к навигации. Невероятно, но одна такая особь может совершить свой полет во имя выживания целого вида. Некоторые верят, что эти прыгающие гиганты — мастера бортовой коммуникации, которые, взмывая в воздух, сообщают другим рыбам спасительные координаты.

Гигантский осетр, вытянувшись, может оказаться длиннее доски для серфинга. Это настоящие рыбы-убийцы, дорастающие до двенадцати футов (3,6 метров) и весящие более полутонны. Появившиеся на земле более ста миллионов лет назад, и, кажется, существующие еще со времен сотворения мира, осетры имеют поразительную способность к выживанию.

Крепкий и сильный осетр — это великолепный пилот. Упругая белая мышечная ткань, расположенная на теле этой рыбы, выступает в роли реактивного двигателя, позволяя особи с силой выталкивать свое массивное тело из воды, на пике полета совершая шестифутовый прыжок (прыжок высотой 1 метр 80 сантиметров).

*Джон Ричерт: «Представляете, какого это вытащить из воды восьмифутового (трехметрового) осетра, который то и дело поворачивается боком и молотит хвостом. Это превращается в настоящую битву, требующую от тебя максимум усилий».*

Но, в отличие от других летающих громадин, кормящийся на дне вдали от хищников осетр совершает свои броски над поверхностью воды вовсе не в погоне за своей жертвой и не для того, чтобы избежать опасности. По одной из гипотез, он прыгает для того, чтобы общаться.

Возможно, осетры также используют летающие скачки, чтобы пометить границы своей территории. Так они, словно GPS-трекеры, сообщают другим особям о нахождении глубоководной зоны — лучшего для осетров места кормления. Но по какой бы причине они ни прыгали, одно можно сказать наверняка: попавшись на крючок, осетр срывается с него.

*Капитан Брайан МакКинли: «Мне нравится смотреть, как эти ракеты выстреливают из реки: сначала голова, затем тело взмывает в воздух, извиваясь над поверхностью воды. Это невозможно описать словами!»*

Даже для таких маститых рыбаков, как братья ДиДоменкос, поимка летающего осетра — это непростая задача. Теперь капитан Маккинли исследует глубокие речные пороги — любимое место охоты этих придонных хищников.

Когда-то в реке Фрейзер водилось много гигантских осетров, но чрезмерный отлов рыбы и ухудшение экологической обстановки нанесли популяции значительный ущерб. Поэтому сегодня распространена практика лова осетров с последующим возвращением их обратно в водную среду.

**Исходный текст:**

A WORLD AWAY, SOME FLYING SPECIES ARE THE ULTIMATE GRAVITY-DEFYING GROUP... THE HATCHETFISH. IN BRAZIL’S AMAZON RIVER,

WHEN HATCHETFISH SENSE AN APPROACHING PREDATOR, THEY FLING THEMSELVES TO SAFETY IN THE AIR…

LAUNCHING OVER TEN FEET ABOVE THE SURFACE. FOR A HATCHETFISH SCHOOL, CHANGING LOCATION COULD MEAN THE DIFFERENCE BETWEEN LIFE…AND BECOMING ANOTHER FISH’S DINNER.

YET A DIFFERENT FLYING FISH WORKS UNDER THE MOTTO ‘ONE FOR ALL…’

ACROSS A CONTINENT, ANOTHER FLYING FISH HAVEN LURES FISHERMEN TO BATTLE. AND FOR ONE TEAM OF BROTHERS GOING UP AGAINST A MAMMOTH BEAST… PUSHES THEM TO THE EDGE OF ENDURANCE. FRASER RIVER, BRITISH COLUMBIA. AUGUST 19, 2007. BROTHERS MIKE AND GINO DIDOMENICO BOOK A WEEKEND FISHING TRIP WITH CAPTAIN BRIAN MCKINLAY. THEIR PLAN IS TO CATCH WILD SALMON. BUT CAPTAIN BRIAN CONVINCES THE MEN TO GO FOR A FAR MORE ELUSIVE – AND EXTRAORDINARY – CHALLENGE: WHITE STURGEON.

Mike DiDomenico

I had seen sturgeon before, and I knew how big they got, and I was excited.

WHITE STURGEON ARE A FORMIDABLE FLYING ADVERSARY. FLYING IS IN THEIR DNA. INCREDIBLY, THESE LONE FISH PILOTS SOAR…TO SAVE THEIR OWN SPECIES. SOME BELIEVE THESE LEAPING LEVIATHANS ARE MASTERS OF IN-FLIGHT COMMUNICATION, CONVEYING LIFE-SAVING COORDINATES…BY TAKING TO THE AIR.

MONSTER STURGEON CAN STRETCH LONGER THAN A SURFBOARD….OVER TWELVE FEET….TOPPING THE SCALES AT WELL OVER HALF A TON. KILLERS

SINCE THE CRETACEOUS PERIOD A HUNDRED MILLION YEARS AGO, STURGEON ARE PREHISTORIC SURVIVORS.

HEALTHY STURGEON ARE BORN FLYERS. THEY’RE PACKED WITH WHITE MUSCLE – TOUGH TISSUE THAT WORKS LIKE AN AFTERBURNER. AT PEAK PERFORMANCE, WHITE MUSCLE ALLOWS STURGEON TO LAUNCH THEIR HUGE GIRTH CLEAR OUT OF THE WATER… REACHING SIX FEET.

John Richert

You can imagine trying to drag in, uh, you know, an eight-foot sturgeon that, that is sideways, that is flailing. It’s going to make for a, a great fight, it’s just a, a huge pull on you.

BUT UNLIKE OTHER FLYING MONSTERS, BOTTOM-FEEDING, PREDATOR-FREE STURGEON DON’T LEAP TO CORRAL PREY OR AVOID DANGER. INSTEAD, ONE THEORY SUGGESTS THEY JUMP…TO COMMUNICATE. SOME EXPERTS BELIEVE STURGEON USE FLYING LEAPS TO MARK THEIR TERRITORY LIKE GPS TRACKING: ALERTING OTHER STURGEON TO THE LOCATION OF DEEP WATER: PRIZED STURGEON FEEDING GROUND.

YET NO MATTER WHY THEY JUMP, ONE THING’S CERTAIN…ONCE HOOKED, STURGEON TAKE OFF.

Capt. Brian McKinlay

like watching a missile come out of the river, just head first, and then com-, you know, straight up, twisting in the air. You can't describe it.”

EVEN FOR SKILLED FISHERMEN LIKE THE DIDOMENCOS FLYING STURGEON ARE NO EASY CATCH. NOW, CAPTAIN BRIAN SEARCHES FOR DEEP POCKETS IN THE RIVER FLOOR - WHERE THESE BOTTOM FEEDERS HUNT THEIR FAVORITE PREY.

THE FRASER RIVER WAS ONCE BRIMMING WITH GIANT STURGEON, BUT OVERFISHING AND HABITAT LOSS HAVE TAKEN THEIR TOLL. TODAY, WHITE STURGEON ANGLING IS EXCLUSIVELY CATCH AND RELEASE.